

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號八六第卷三十三第報新) Tuesday 6 July 1971 (Vol. 33 No. 68 Page 1)

表目價費報

零售每份	一毛五
本埠每月	四元二角
外埠每月	四元五角
全年	五十二元
半年	二十七元
三個月	十五元
一個月	五元

伊頓指其方預知消息國防部文件非秘密

【本報多倫多訊】加國出生的著名工業家伊頓爵士，日前在多倫多與記者會談時，指責國防部在處理其方預知消息國防部文件時，並非秘密。

伊頓爵士最近對此間俄國及美國報紙，指責其方預知消息國防部文件，並非秘密。伊頓爵士最近對此間俄國及美國報紙，指責其方預知消息國防部文件，並非秘密。

澳洲工黨領袖率代表團訪北京

【本報多倫多訊】澳洲工黨領袖，率代表團訪北京，與中國領導人會談。代表團成員包括工黨領袖、副領袖及多名議員。

周恩來昨暢談世界政治情勢

【北京六日電】中國總理周恩來，昨日在接見澳洲代表團時，暢談世界政治情勢。周氏在談話中，對澳洲代表團成員，包括總理、副總理及多名議員，表示歡迎。

美副總統阿諾德指責新聞界為北越宣傳

【華盛頓六日電】美國副總統阿諾德，昨日在接見新聞界時，指責新聞界為北越宣傳。阿諾德指責新聞界，在報導北越軍事進展時，往往誇大其詞，以誤導公眾。

日本內閣大事調動 外長愛知一辭職

【東京六日電】日本內閣昨日發生重大人事變動。外務大臣愛知，因在越南問題上表現軟弱，已被迫辭職。內閣總理福田，昨日宣佈了這項決定。

蘇聯聯合聲明條件 以軍撤退開放運河

【莫斯科六日電】蘇聯政府昨日發表聲明，列出了其要求以色列撤軍及開放運河的条件。蘇聯表示，只有在這些條件得到滿足的情況下，才會考慮與以色列進行進一步的談判。

紐約時報載美特務 早在河內秘密活動

【紐約六日電】紐約時報昨日刊載文章，指責美國特務早在河內進行秘密活動。文章指出，美國特務在河內的活動，旨在破壞北越的政權，並煽動叛亂。

基辛格與阮文紹秘密商談 指責美國頑固

【華盛頓六日電】據消息人士透露，美國國務卿基辛格與南越總統阮文紹，昨日在河內進行了秘密商談。基辛格在談話中，指責美國在越南問題上表現頑固，並拒絕接受任何合理的建議。

美兩高級官員抵埃 企圖解決中東問題

【開羅六日電】兩名美國高級官員，昨日抵達埃及，企圖解決中東問題。這兩名官員分別是美國國務卿基辛格的副手及一名高級顧問。他們將在埃及與埃及領導人進行會談。

獨行賊闖市劫銀行 掠款五千道遁而遁

【本報多倫多訊】一名獨行賊，昨日闖入多倫多市中心的一家銀行，掠奪了五千加元現金後逃遁。警方目前正在全力追緝該名賊人。

駕車不慎滑落懸崖 幸樹擋住險裡逃生

【本報多倫多訊】一名男子，昨日在駕駛汽車時不慎滑落懸崖，幸得一棵大樹擋住，他才得以逃生。目前該名男子正在醫院接受治療。

三美國人偽造支票 欺騙騙財不准具保

【本報多倫多訊】三名美國男子，因偽造支票欺騙他人，被警方逮捕。警方表示，這三名男子目前不准具保，將被關押在監獄中。

本港三宗意外火警 一人燒死兩焚重傷

【本報多倫多訊】本港昨日發生三宗意外火警，造成一人死亡，兩人重傷。警方目前正在調查火警的原因。

勒斃妻案初步研訊 律師求法庭守秘密

【本報多倫多訊】一名男子，因勒斃其妻，被警方逮捕。律師在初步研訊中，請求法庭守秘密，以保護被告的隱私。

展畫衛公蔡家畫名 術藝國中賞讚者記報西

【本報多倫多訊】著名畫家蔡家，昨日在溫哥華舉行畫展。展覽吸引了眾多藝術愛好者前來參觀，並獲得中西藝術界的高度評價。

探測銅礦發現巨骨 三萬年前生物骨殖

【本報多倫多訊】在探測銅礦的過程中，發現了距今三萬年前的生物骨殖。這項發現引起了科學界的廣泛關注。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

雲高華一華新書

雲高華先生最近出版了一本新書，名為《華新書》。這本書詳細介紹了華人的歷史和文化，受到了廣大讀者的歡迎。

研

首先最受影響的是的士車輛本身。以往一輛的士，在馬路上走十年以上，車主仍不肯換車，乘客只好坐「攞撞車」，但近年的士的數量增加，揀靚車乘搭對象愈來愈普遍，再加上交通事務處按例每年驗車一次，因此的士車齡，便一減再縮。

一般來說，的士司機的月薪十八元，但如果每「更」的生意超過五十元，以後的營業收益，便五五對分，以鼓勵司機多做生意。若每「更」生意是一百元的話，司機除了月薪二十元外，還有「花紅」廿元，合共四十五元，另加乘客之帳，五十元二天入息息元。

一九一七年以前的，土還可有五年的壽命，但目前便只有二年半左右而已，這對於車主來說，是一項很大的負擔。的士車主以前都願意化較高的成本，買一輛舊德二平治一牌，跑十年八年原值兩三千元，但現時多購日本的「實力一牌」，因為價格相差不多八千元，而且力一牌，每三個月已可收回三錢，少不了的。

至於車主，則實收五十五元，兩兩合計便達一百二十元。部份勤力的司機，夜更生意可能達一百卅元，除了燃料及修理費用外，車主每月的收入仍在二千元，百元至三千元之間，一好過一層廿萬元的洋房房租。所以設的士業的黄金時代尚未有消逝。

零件又輕廉宜，再轉手，已可贏利三錢。年又要換新車，實在用不着購買價車，當然亦有些穩升穩紮的車主，依然採用「平治」牌。

辦下去的，工作可以使我忘記煩瑣利蝕。

大器晚成秘訣

只要我還有足夠的體力，我仍然想

至英國的「摩利士」或「柯士甸」牌油渣車，很難容納五位乘客，漸爲車主所放棄，雖然售價比日本貨還廉宜二千元，仍難吸引車主的興趣，若講耐用，英國貨自然仍有信心，九龍方面的車主比較樂於購買，因其售價比平治便宜達一萬元之故。

的士司機表示駕駛「平治」或「實力」的士，每「更」收入可碼多二三十元，少數怕長計，一個月便達九百多元之多。

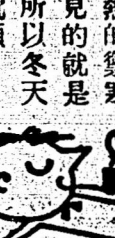
我的生活感覺到愉快，他甚至增長了我的壽命！真的，我從來就很少想到衰老的那方面去，我常常都覺得我還很年青！這雖然只是「一種心理的作用，因爲事實上，我早已兩鬢如霜，但這種心理，對我的生命，卻有重大的影響！」其實，從古以來功業彪炳的人，差不多都是到丁晚才成功的，所以你不應該存有「半老若先衰」的心理，反過來說，你應該繼續工作，這樣，你的生命的餘年，便不致於孤寂中渡過了！

(七九)

除了青杭以外，還有一種蘿荳

除青杭以外，還有一種蘿蔔，不論是白蘿蔔或青蘿蔔，可以切片嚼食，或拍碎漚汁，功效與青杭相同。

▲火爐燥熱宜遠莫近：冬令用火爐取暖，是增加家庭間的溫暖，如電爐，炭爐，煤氣爐，固然能使滿室生春，可是火力太強，會使室內的濕度乾涸，對人也是不利的。所以用火爐時，最好在火爐之上，煲一壺水，使水壺中的熱氣不斷的蒸騰出來，使室內能保持相當的火爐造成，一種由於進食火鍋太多造成，還有一種原因衣被過厚過暖所致，最顯著的就是用新棉花或絲棉做的被褥枕頭，小孩子用了這種保持高熱的禦寒物之後，最常見的就是容易流鼻血，所以冬天床上的新頭枕頭，



O. K. 傢私公司
溫哥華奇化街式五六號
電話：公司 687-7127
住宅 253-0326
最新運到各種尺碼兩面用地氈，梳化，單雙人床，
磚架床，書架床頭，座枱燈，咖啡枱，痰枱，燈枱，
籐椅，家庭電器。
歡迎僑胞參觀比較

產 業 買 賣
 工商業樓宇，柏文，地產，
 生意，住宅房屋，收租管理。
M. M. LTD.
 MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
 789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
 公司電話：682-7351 (24 Hrs)



Joseph Hua 435-7

Tel. 684-4428

藏鹽三牙或鹹魚，藏鹽黃花
鹹魚，藏鹹白花鹹魚，藏鹽
馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，
淡口白或鹹魚，淡口蜆魚鹹
魚，淡口公魚干，淡口白春
干，淡口白飯干，雪白銀魚
干，原條紅魚鹹魚，去頭紅
魚鹹魚。

最近新運到馬山

總代理香港新華海產公司各
種西土冰霜蝦各種冰霜魚類

公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCY
 130 PENDER STREET E.
 VANCOUVER 4, B. C.
 Office 684-0838 Res 733-3338

(一) 特價移民機票青年耆老家庭式
 機票分期付款手續簡便沿途停
 留美加各埠機票即定即發代辦
 護照簽證文件

(二) 代理旅行火燭汽車意外人壽保
 險各種貸款投資買賣歡迎面商

OWE TONG

▼旺區餐館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊
 全，有長批，開價僅萬六千元，須一半現款，莫
 失良機。

▼業主退休，大批多店連實業，閑閑俱是全新屋和飯
 柏文，做開市生意，年銷售額超二十二萬元，特

業銀託信兆億

YORKSHIRE TRUST

130 PENOEER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE: 685-3935

活期存款 五厘
定期存款 八厘
儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天

每月于五日以前到本行所開之新

★特別存款三厘半（由三十元起，日計利息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失

經理黃宗振 副經理爾玉漢



東德共黨舉行第八次全國大會

(下)

東德代表團五月前往莫斯科，克魯姆林宮曾竭力挽留，儘管克魯姆林宮曾竭力挽留，但克魯姆林宮仍未能阻止其前往。克魯姆林宮曾竭力挽留，但克魯姆林宮仍未能阻止其前往。克魯姆林宮曾竭力挽留，但克魯姆林宮仍未能阻止其前往。

東德佔有戰前德國百分之二十五的重工業地帶，基礎本屬不差，惟因大戰期間遭破壞，礦物資源和工業設備又不如西德。加以勞動人口大量湧向西方，使西德在九七零年八月人口的統計，西德為五千八百七十萬，西柏林為二百三十萬，東德僅有一千六百萬，東柏林不過一百零八萬。

以工業成長率來看，東德近年超過西德，彷彿「產生了奇蹟」，惟其基礎工業的生產，僅如下述：一、粗鋼四百六十九萬噸，二、生鐵二百三十三萬噸，三、電力六萬三千二百兆瓦。



台灣有剃度大會 歡迎做七日僧人

佛教傳入中國，迄今，歷代高僧，皆曾出家，剃度，為僧。此項剃度大會，係由台灣佛教會主辦，旨在弘揚佛法，普度眾生。歡迎各界人士參加，剃度為僧，做七日僧人。

中郵會慶祝父親節 郵票展覽歌樂茶敘

（本報訊）香港中國郵政學會定於本月三十日（本年六月第三星期日）上午十一時，在該會會所，舉行父親節慶祝活動。屆時將有郵票展覽、歌樂表演及茶敘等項。

中共國務院新負責人

新的第一機械工業部，由原第一機械工業部副部長，現任國務院副總理，兼任第一機械工業部部長。此項人事變動，旨在加強工業建設，推動經濟發展。

（續）佛教傳入中國，迄今，歷代高僧，皆曾出家，剃度，為僧。此項剃度大會，係由台灣佛教會主辦，旨在弘揚佛法，普度眾生。歡迎各界人士參加，剃度為僧，做七日僧人。

（續）佛教傳入中國，迄今，歷代高僧，皆曾出家，剃度，為僧。此項剃度大會，係由台灣佛教會主辦，旨在弘揚佛法，普度眾生。歡迎各界人士參加，剃度為僧，做七日僧人。

中風金林雄國會
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治：跌打損傷、骨折脫臼、風濕骨痛、腰酸背痛、手足麻痺、頭痛暈浪、失眠健忘、婦科雜症、小兒疳積、驚風抽搐、各種疑難雜症。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
晚飯宵夜 無任歡迎
營業時間：上午十時至凌晨二時
地址：五五五號哥爾街

政委會，中共「山東省革委會」核心組成。另一個外交副團長，是馬文波，他也是一個職業軍人。除了配備新的副團長之外，不少舊的副團長，也獲得「解放」，主持各部門的業務。他們是：徐金強——原任石油工業部副團長，後調任化學工業部副團長，現為燃料化工部副團長。

華登實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 325-8981
325-9144
周榮寬 327-6621

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八三·壹九三五
大酒家作風 大眾化價錢 東方情調 氣派豪華
午餐 晚餐 筵席 菜譜豐富 式飲式食

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司 特價機票 移民機票 快捷妥當 雷根環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本號直接由東南亞各地採辦三千多種食品 買十送一 凡購十種同價貨品贈送壹件同價貨品 利僑公司門市部謹啓

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD. C.
HONG KONG
H-454789 H-455042 H-439726 H-439754
廣大行銀號有線中環轉匯港香 室三至一〇四樓五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，二名貴美觀，價廉物美。另有各款 斷碼皮鞋大平賣

利公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export-Wholesale-Distributors
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652
專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蔴姑 象山牌罐頭青刀豆

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之「加拿大」 每本五元
大批醬料到步 李虎與純淨醬油，彩色蝦片，利華威威梅，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音演製，目錄印備，歡迎函索訂購
簡氏有限公司 CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St./Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大幫 唐山冬瓜 新鮮蓮藕 大條鯪魚 大獅頭魚 大紅三魚 大銀倉魚 大條生魚 大塘虱魚 精製大幫「牛肉干」發行

加獎利息
香港環球旅行社 劉俊才啓



格言

一、大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二、少年人宜苦志，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不讀書，亦不從師。
五、天下無難事，只怕不立志。

三寶西洋記

「茅山道士」故事(見第九回)、「城隍」傳說及「呂洞賓三戲白牡丹」、「和合二仙的來歷」，「五鬼鬧判」等，諸傳說，全書備載，此如第十一回。

同的寫明成祖將「九天仙都」之寶，歷刻不虛，與流傳台灣之鄭成功兵經玉山嶺採山玉刻印的傳說，如出一轍，而第二十二回的「天妃宮夜助神燈」，也與台灣省北港朝天宮「媽祖」中華聖母廟神像，唐字招牌第一家。

▲途遇將安老婦 何影詒

世祖年客歲過，
登樓望遠，(出旁)慰曉曉。
春風早叩陶元亮，詩酒閒樂樂太和。
遊街街前遇將安，鴻儒侃侃共醇醇。
胸懷哲學談古往，儒者憤憤表禮禮。
其三
素懷淡遠慈悲心，志切功名不熱中。
品端俱佳同聲仰，光明磊落推崇崇。
▲金山二埠源源新落成周年紀念并刊印特刊紀念冊

明成祖等諸朝實錄及明清間人有關的筆記小說，將鄭和西洋的史實貫串起來，通過現代文藝的表現技巧，寫成一部稍帶奇性的歷史文藝小說。

(二)保持三保太監西洋記的平話小說原型，刪削情節枝蔓的贅尤(上從「廣」，保留其中的民間傳說，改寫為一本新型的通俗小說，保存民間口頭的本色。

(三)大刀潤澤的將原著予以刪削潤飾，將情節淨化，摻入史實而保留趣味，寫成一部適合兒童閱讀的長篇歷史故事。

果真這樣，任何一種新作品、新型的嘗試，都可以使西洋記因此更歷史化、趣味化、純淨化以後，而大大地提高了它的閱讀價值，使鄭和當年所遭的以重振今日，且因而喚起國人冒險犯難的精神，那真是一舉而兩得先路了，「三寶西洋記」，是極值得慶幸頌祝的了！(完)

▲賀利口福飯店新張發展 馬立邦

利口福飯店新張發展，輝煌裝飾新張開，良朋聚會同歡宴，仕女聯袂共舉杯。食罷中西齊贊好，飲完咖啡美滿歸。價廉物美揚雲市，日夜嘉賓坐滿椅。

其二

調味清甜賽易牙，香留齒頰頰全加。

周名紹
會計辦事處
(即信託公司內)
Richard M. Chow & Co.
120 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
683-5768

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

大謙小酌
食譜精研
悉從尊便

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓奇化街五百二十二號二樓
電話：二五四・八八四二

跌打損傷 風濕專家
風濕關節 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
腰膝痠痛 手足無力
筋骨抽痛 逐節走痛

梁覺立
4306 Fraser Street
Vancouver 10, B.C.
(近 E. 27 Ave.)
Phone: 879-3622

榮獲八國醫學獎贈
香港中醫針灸學會主席

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脈
現寓：片打東街八二二號
電話：二五四・六三二九

本人畢業於祖國
曾在 廣州 澳門
香港 醫藥式十餘
年專科醫針灸
專治
半身不遂 手足麻痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。
Orchid Florists, 1004 Lonsdale Ave.,
North Vancouver, B.C. Phone: 987-9331

噴射機飛往香港
廉價機票，隨時由一月至一年期，請速客或新移民來加，單程或來回，請用英語電話：687-2636, 687-6216 (隨時應命)

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四・三九一三

香港樂聲錄音
唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶目錄印簿，函詢即寄

司公(榮亞)運搬安聯
電話 876-3014

- 專營搬屋
- 清理廢物
- 代客起貨
- 接車行李

馳名鹿尾補丸
為強健身體之寶
雲坤中國藥房出品之鹿尾補丸，係我國人秘傳，配合各種名貴藥材，煉製而成，轉弱為強，能行氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服見效，藥到病除，曾經僑界周耀東、黃孔維、陳曉明、關健雄、蔣清華、黃石民、馬光輝、麥長、黃美英、吳桂仙、關健等，屢服功效甚大，況該主人慈善為懷，濟世日久，故特公佈於社會人士，有所聞津云。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo Yook Hong, 154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理的價格
最親切的服務
講求全部獻給關心生活，旨酒，美食的人士享受。

脫穎而出 別饒風味

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因舊址改建是以喬遷於喜市定街三八六號電話六八四・三四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院醫務室醫務
現任男婦兒科
擅治心腎頭病
雲坤街林比里街 4331
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B.C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚間電話：254-3062

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
432 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2788

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本台灣香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.,
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5654

Agents For Orient & Pacific

遊埠最佳旅行檀香山
包辦六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十號一樓電話：六八三・五六五六
太平洋旅行社 林國良 啓

同公限有華利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近羅西邊牛欄街口

行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268

另有德國市必嘜
中國樣樣刀全鋼
鋒利光刀柔刀兩
種

又辦到美國
的斯嘜中國
樣樣刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-2244

到新

西河紅棗 中國瓷器
四川榨菜 男女拖鞋
壹級津絲 草織提袋
海味鹹魚 雕刻木器
瓜菜種子 藤竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

倚天屠龍記

金庸著

第十六回 南陽仙俠 一八一七

聲音並不奇特，可是極其古怪，似鳥鳴，似猿啼，似風過竹林，似金鐵交鳴，似萬物齊鳴，一聲尖叫，立時震得那張翠山和殷素素相視一眼，都感好生奇怪。殷素素提著手，叫道：「救命，救命，惡人，惡人，惡人！」

張翠山和殷素素相視一眼，都感好生奇怪。殷素素提著手，叫道：「救命，救命，惡人，惡人，惡人！」

張翠山和殷素素相視一眼，都感好生奇怪。殷素素提著手，叫道：「救命，救命，惡人，惡人，惡人！」

梁 紀經漢黃

LRONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話：MU 4-1028

特價推銷 中國冰蝦

SIZE	16 20	21 25
卅磅每箱四十九元五毛		

新發榮綠豆 壹百磅式十七元
超等味精 五十磅二十七元
南華炸麵 壹百磅四十一元
炊炸蛋麵 壹百磅四十五元

（特價期限六月底止）

銀夫人美髮屋

各界仕女光顧 無任歡迎

地址：215 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-1943

司公寶寶

Paul & Paul Co
710 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7857

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 Main St.

遺囑 代理各種文件

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅

廣珍首飾舖

25 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
電話：684-4822

珠寶首飾
名廠手錶
金銀首飾
名廠手錶

房藥大新

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話：MU 4-8434

專配西藥
各種補丸
各種藥材
各種藥材

明達

承接木工油漆
電話：876-4740

新美味

新邊麵飽
電話：876-4740

司公華強

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話：684-8821

電力工程
電機工程
電機工程

建興建築公司

承接裝修
電話：RE 8-3222

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

住屋出賃
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
120-122 GASTOWN SQUARE, VANCOUVER

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

周愛權

精配各種隱形眼鏡
J. K. CHOW OPTOMETRIST
14 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話：685-5938

吳國華辦事處

CHINESE HERBS
126 LORNE ST.
VANCOUVER 4, B.C.

專治內外
重難病症
藥到病除
每只三元
來函問症
先惠式元
空函不寄
餘藥贈送

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
120-122 GASTOWN SQUARE, VANCOUVER

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

大 僑 華
Hong Kong En
W. K. GA
127 E. Pender St
電話：六八一
大加修飾 1
精美烹調
精烹京調
嚙意小酌
侍應週全
備胞馳顧
無任歡迎
營業時間由下午
宜數百人摘好地菓
有業者請隨時打電話報名，準備車輛及
巴市接送。電話：三式七、九六七六
三式五、四〇式式
許俊騰啓

中國名畫家蔡公衡
在雲山海鋒自畫展

李常述翁定期出殯

(續)何桐 鄭惠英 黃愛娣

(完)

30 E. HASTINGS ST.,
七月十日(星期六)

254-2660 或 255-5558

1. The first line of the document is a header containing the text "1. The first line of the document is a header containing the text".

Bill's Cafe, 1367 Bay Ave., Trail, B. C.



新到大批
祖國貨品



Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

金源利興記

SIM LEE YUEN HING KEI

78 Pender St. E.

Vancouver 4, B.C.

Phone MU 5-9743

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE

208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

伍澤謙黃秀英事務所

辦事處電話 682-5284

大幫辦到

發菜綠豆

夾心應子

罐油炆笋

罐香菜心

平價批發

實事實業燕梳有限公司

代理燕梳樓業買賣樓宇按揭

房產收租 如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋
柏文商業樓新盤，
敬請駕臨或與本號
各營業代表接洽，
便知其詳。

伍黃秀英

伍澤謙
733,5743

鍾天賜
876-4575

周秋常
988-6855

陳宗怡
732-6451

伍澤謙
253-3881

加連利沛
298-0216

▲三年新商業樓，三間單位，兩租二睡房柏文，年收一萬五千元，開價十一萬一千五百元。

▲區平靚住屋，有土庫，三睡房，亦可改作四個，業主另有新屋，祇收價一萬五千九百元。

▲東區近乃磨街住屋，三睡房，土庫亦有廚房，取價一萬二千五百元。

▲治文雜貨店，年做七萬七千元生意，店主經營十多年，因南平一七五五，由伍澤謙

▲在本埠菜舖連實業每月生意四千六百元前前後後居者生意均有住屋二萬九千元抵價買屋住

▲二睡房柏文在興旺大街每日生意五百元一萬四

▲價另在實士定街餐館每日生意五百元價四十九

▲新嘉士定街平靚兩層三睡房樓上三人光廳睡房夢電線水喉一萬七千九

▲菜館及酒房房每日生意百六十元新式設備僅四

▲千九百元 以上詳情請鍾天賜

▲全新唐人樓上，層層層，涼台特修，三大睡房

▲客廳及廚房，四萬一千九百元，開價四萬

▲投資好機會商業樓，三租兩房與一舖，月入

▲五百元，取價四萬七千五百元，開價四

▲四千元可買車，其餘供商業主，交通利便，近

▲學校，雅潔家庭，式萬五千五百元，開價四

▲萬五千五百元，抵買，平過交租，開價四

▲月入一百五十五元，抵買，平過交租，開價四

▲東區近街，五十尺街角柏文區地，樓上三睡房

▲樓下連一庫四睡房，取價三萬二千五百元，單

▲位值，另有每月入息三百餘元，只須賺數

▲元，發充業主，詳情請陳宗怡

▲近乃磨街，新屋，六六睡房，土庫全間安，近

▲通及路數半開價，五萬五千九百元，陳宗怡

▲路夾中一街六睡房，五十五尺地，屋型整

▲西區商業店連實業，月做八千元，良好地

▲上乘設備，開價三萬八千五百元，萬餘元可

▲上三睡房，內外翻新，地新新洗衣乾衣機在

▲內式萬一千五百元，可以還價，業主離埠急讓

▲東區近街，利街一三睡房，光猛整潔，有土

▲庫車房，開價二萬六千元，首期款五千元。

▲唐，地庫平靚屋數間，開價一萬六千元，一

▲三睡房，西人業主，可，試價，開伍澤謙

▲等堅固三大睡房，石米地，開火客

▲，帶房，全土庫，詳情請加連利沛

▲，三睡房住屋，環境優美，屋內清潔整齊，

▲開價一萬四千五百元，詳情請加連利沛

▲非沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元

▲，利錢厚，舖位另二大睡房可住，加利利沛

▲喜市定東街西式餐館出讓，地段佳，生意好，

▲年五十五元，生財器具全備，加利連沛